



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

张雪峰 编著

阿拉伯语阅读教程

القراءة العربية



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

阿拉伯语阅读教程

القراءة العربية

张雪峰 编著



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语阅读教程(1) / 张雪峰编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2012 (2013重印)

(新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-2691-0

I. ①阿… II. ①张… III. ①阿拉伯语—阅读教学—高等学校—教材

IV. ①H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第029598号

上海外国语大学“211”工程三期建设项目

上海市重点学科阿拉伯语语言文学项目, 编号B702

高等学校特色专业建设点阿拉伯语语言文学项目, 编号TS2194

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蔡承浩

印 刷: 上海华教印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 10.5 字数 220千字

版 次: 2012年2月第1版 2013年8月第2次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2691-0 / H · 1286

定 价: 20.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材

编写委员会名单

总主编：陆培勇 上海外国语大学

顾 问：朱威烈 上海外国语大学

编 委：（按姓氏笔画顺序）

王有勇 上海外国语大学

周文巨 上海外国语大学

周 烈 北京第二外国语学院

谢秩荣 北京大学

葛铁鹰 对外经济贸易大学

蔡伟良 上海外国语大学

薛庆国 北京外国语大学

总 序

随着改革开放的深入，我国的综合国力日益强盛，经济发展迅速，社会各个领域对外语人才，尤其是阿拉伯语专业人才的需求不断增长。进入 21 世纪后，阿拉伯语专业在全国范围内受到普遍重视，专业设点和办学规模空前发展。据不完全统计，截止 2008 年，全国已有 20 多所高等院校开设阿拉伯语专业，在校阿拉伯语专业注册学生人数已达数千人。

由教育部批准实施的《高等学校本科阿拉伯语专业规范》指出：阿拉伯语专业教育是高等院校人文和社会科学教育的一个组成部分。高等院校阿拉伯语专业培养具有较高的人文素养、比较熟练的阿拉伯语语言技能、基本的阿拉伯语言文学、历史、文化专业知识和其它相关专业知识，能运用阿拉伯语、第二外语和本族语从事翻译、外事、管理、教育、研究等各种工作的阿拉伯语专业人才。

为满足阿语人才培养的需求，高标准、高质量的教材编写和出版，成为高校阿拉伯语专业教学过程不可或缺的重要载体和教学保障。作为我国最大的外语教材和图书出版基地之一的上海外语教育出版社，根据我国阿拉伯语专业发展趋势，高瞻远瞩，审时度势，及时作出全面重新编写阿拉伯语本科专业系列教材的决策，将其纳入该社“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”计划。该系列教材的编委会由国内多所高校长期从事阿拉伯语语言文学专业教学的知名教授组成，并由他们主编或组织青年骨干教师参与编著，教材内容涵盖了由教育部颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》所规定的阿拉伯语专业本科生四年期间应修完的专业知识，以及目前国内高校阿拉伯语专业所开设的全部专业课程。

教育部 2001 年核准颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》指出：阿语本科专业基础教学旨在对学生进行阿拉伯语语言熟巧和技能的全面培养；使学生对阿拉伯国家的文化及国情

有初步的了解；培养学生用阿拉伯语进行交际的能力。作为国内目前唯一的阿拉伯语本科专业国家级规划教材项目，编写委员会力图整合全国最强的编写队伍，共同打造国内一流乃至全国第一的精品教材。在实施过程中，上海外语教育出版社社长、总编庄智象教授提出了编写该套教材应充分考虑前瞻性、整体性和立体化等原则。前瞻性指的是，这套教材应能为未来的学科建设提供基础平台和教学保证，即从社会需求、课程设置、最新的教学理念、评估体系和师资培训等方面综合因素，着眼于未来几年的课程科目新发展和新趋势，贯穿先进的教学理念于教材编写中，并要求与阿拉伯语专业四、八级考试相联系，与教师培训互动，使各方面要素相互促进。整体性指的是，这套教材应遵循体系完备、品种齐全的原则，涵盖教学大纲所规定的所有培养要求，拟分成语言知识板块、语言技能板块、文学文化板块和相关专业板块等4个重要组成部分。立体化指的是，这套教材在整体规划和具体编写过程中，应侧重考虑当前师生的教学需求和倾向，尤其是主干教材，除了开发学生用书之外，应考虑同步开发学生助学光盘、练习册、教师用书、电子教案等纸质产品和多媒体产品，使教学过程便利化，教学内容趣味化和丰富化。

在由上海外语教育出版社召开的阿拉伯语专业教材编委会第一次会议上，全体委员一致认为，教材的编写原则是，从加强学生的语言基本功、语言知识、语言技能入手，以培养和提高学生的语言交际能力和“听说读写译”五项技能为目标，全面提高学生实际运用语言的综合能力。以拓宽学生知识面为宗旨，内容广泛，涉及阿拉伯国家政治外交、经济贸易、科学技术、文化教育、文学艺术、历史地理、社会问题、伦理道德、国情民风、宗教习俗、生态和环境等各个领域，充分体现“精”与“博”的特点。新编的阿拉伯语专业本科系列教材应按照上述四个板块的要求，分别组织编写：语法、词汇学、修辞学、方言等（语言知识板块）；精读、会话、阅读、视听说、报刊选读、口译、笔译、写作等（语言技能板块）；文学史、文学作品选读、社会国情与文化宗教、中国文化阿文版等（文学文化板块），以及其他相关专业教材。

这套系列教材的编写理念新颖，选材内容丰富，知识结构

域, 文章大多是阿拉伯文原文素材, 另外还适当收入了一些网络文章和电子商务类广告, 考虑到学生的实际水平和语言规范, 做了相应的改编删节。

在格式编排上, 本教材第一和第二册均为 8 个单元, 每个单元均有两篇主课文; 第三和第四册均为 16 课。第一和第二册的授课对象主要是二年级学生, 其中借鉴了国内外阿拉伯语教材和其他语种阅读教材的相关体例和方法, 课文采取在侧边栏注释生词, 并且以单元的形式分组, 以方便学生快速了解相关领域的基本词汇和常用表达方式。第三和第四册的授课对象主要是三年级学生, 在体例上作了调整, 每课分为五个部分, 即导读、正文、注释、练习和补充阅读。在课程编排上讲求循序渐进, 先易后难; 在题材选用上则注重针对性、趣味性和全面性。

本教材由上海外国语大学陆培勇教授确定编写指导思想、制定大纲和审定、修改各册内容。具体编著者为: 上海外国语大学张雪峰(第一册和第二册)、陆怡玮(第二册); 对外经济贸易大学邹兰芳(第三册)、余玉萍(第四册)。上外的埃及外教艾哈迈德·萨比尔先生审阅了第一和第二册教材, 并提出了许多修改意见。另外张泓玮、赵海粟、马可聪等在第一和第二册教材的格式排版和练习配置方面也做了大量工作, 在此特表示感谢。

本书在体例安排、内容编写、练习配套等方面如有疏漏与谬误之处, 祈请专家、同行和读者不吝指正。

编著者

2011 年 3 月

前言

《新编阿拉伯语阅读教程》(共4册)供高等院校阿拉伯语语言文学专业本科生二至三年级教学使用。本教程提供了内容丰富、题材多样的课外阅读材料,以弥补日常阿拉伯语精读教学中阅读篇幅有限的不足,旨在培养学生熟练地运用阅读技巧来正确理解篇章的能力,扩大学生的知识面和文化视野,增进学生的学习兴趣,提高鉴赏水平。学生通过扩大阅读范围,增加词语积累,进一步加深对阿拉伯语规律的认识和语言整体性的理解,同时也可以复习、消化、巩固精读课程所学的内容。

根据《高等学校阿拉伯语专业教学大纲(基础阶段和高年级阶段)》的要求,阅读课的特征体现在“广”与“读”两个方面。就“广”而言,阅读材料要多样化,包括社会生活的各个方面。同时,语言文体呈多样性,既有文学作品,又有记叙文、说明文、议论文、新闻、评论等语言风格不同的各类文章。就“读”而言,阅读课的重要任务是指导学生掌握各种阅读方法,从而提高理解的准确性,加快阅读速度。通过大量的阅读,不仅可以逐步扩大学生的词汇量、增加阅读兴趣,而且可以帮助学生提高阅读能力,快速、准确地获取并处理信息。

在编写过程中,我们充分吸收《新编阿拉伯语》(外语教学与研究出版社)、《新编阿拉伯语教程》(上海外语教育出版社)等教材的长处。考虑到这些精读课教材的难易程度,广泛借鉴了国外阿语、国内英语、日语等优秀阅读教材,尤其是这些教材中的题型设置。在选材上,不仅注意从阿拉伯国家语文课本以及名人佳作中吸纳一些经典作品,而且十分重视采集当下人们所关注的各类话题,以期做到既有文化内涵又具时代气息,使学生在学阿语及其对象国国情与文化、了解当代社会发展的同时,通过广泛的思考、判断和解析培养其综合素质。

本教材所选用的语言材料内容涉及文学故事、政治外交、科学技术、文化艺术、社会问题、宗教文化、生态环境等各个领

宽泛，文本体例齐全，符合《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》的教学要求和目标，已被教育部审批列入“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”项目，并成为教育部特色专业建设、上海市重点学科、上海外国语大学“211”工程的教学研究项目。相信由外教社组织编写和出版的这套阿拉伯语本科专业系列教材，以其前瞻性、整体性和立体化的先进理念，不仅能够完全满足我国高等院校阿拉伯语专业的教学需求，而且为创建具有中国特色的高校阿拉伯语教学拓宽了新的思路和视野。

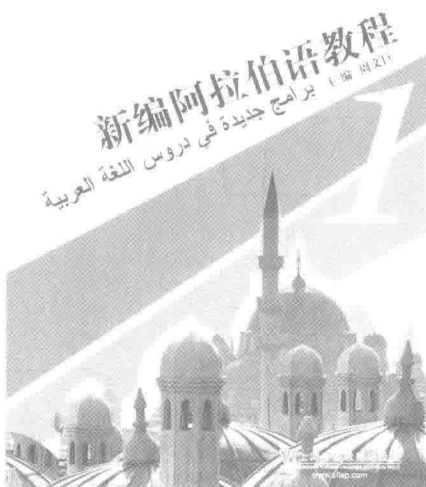
陆培勇

2009年12月



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科系列教材 总主编 陆培明



新编阿拉伯语教程 (1)

(附mp3下载)

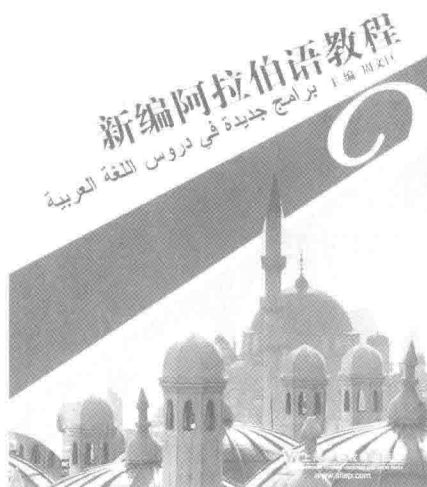
主编: 周文巨

978-7-5446-2000-0 39.00元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科系列教材 总主编 陆培明



新编阿拉伯语教程 (2)

(附mp3下载)

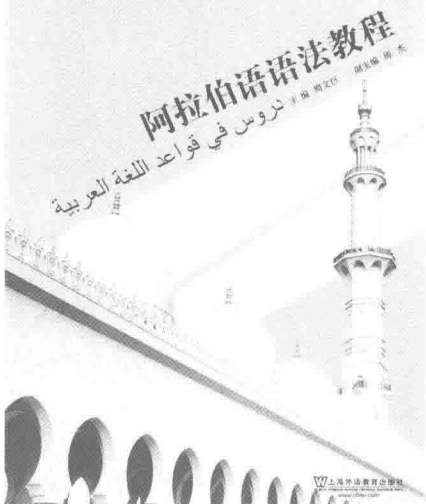
主编: 周文巨

978-7-5446-1999-8 39.00元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科系列教材 总主编 陆培明



阿拉伯语语法教程

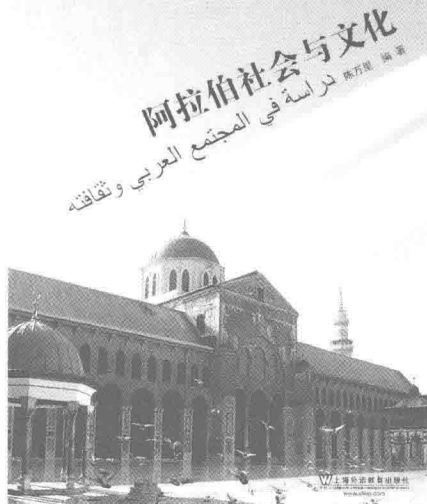
主编: 周文巨 副主编: 陈杰

978-7-5446-1877-9 43.00元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科系列教材 总主编 陆培明



阿拉伯社会与文化

编著: 陈万里

978-7-5446-2407-7 38.00元

الفهرس

- الوحدة الأولى القصص القصيرة 1
- النص الأول: الراعي والذئب وأهل القرية 2
- النص الثاني: حسن الجزاء 5
- القراءة الإضافية: جحا والناس، مزرعة التفاح، الصديق عند الشدة، سقّان والشيخ الحكيم 9
- الوحدة الثانية العلاقة الصينية العربية 22
- النص الأول: العلاقات الصينية السعودية تشهد ارتفاعا كاملا 23
- النص الثاني: التبادلات الثقافية بين الصين ومصر 28
- القراءة الإضافية: هيئة الأمم المتحدة، الصين والسعودية توقعان على 13 اتفاقا بشأن التعاون الجامعي 32
- الوحدة الثالثة المشاكل المجتمعية 36
- النص الأول: الشيخوخة يزداد ضغطها على الصين 37
- النص الثاني: مشكلة الغذاء في الوطن العربي 41
- القراءة الإضافية: الفقر، البطالة، السؤال والجواب حول الشيخوخة، الكتاب الأخضر يؤكد أن الاقتصاد الصيني سيفقد تفوقه بسبب شيخوخة المجتمع الصيني قبل تحقيق الرخاء، انتحار 12 ألف شاب مصري خلال 4 سنوات بسبب البطالة 44
- الوحدة الرابعة الثقافات العربية والشخصيات التاريخية 56
- النص الأول: الحضارة العربية 57
- النص الثاني: حياة العرب قبل الإسلام - العصر الجاهلي 62
- القراءة الإضافية: أبو بكر الصديق، عمر بن الخطاب، خديجة بنت خويلد، خالد بن الوليد 64

73	الوحدة الخامسة التكنولوجيا والاختراعات
74	النص الأول: أهم الاختراعات في القرن العشرين
78	النص الثاني: قصة الاختراع - الهاتف النقال (الموبايل)
82	القراءة الإضافية: أحداث القرن العشرين، علم وتكنولوجيا، الجهاز المرني - التلّافز، إنتل تكشف عن تقنية جديدة لنقل البيانات عبر أشعة الضوء
95	الوحدة السادسة تلوث البيئة
96	النص الأول: تلوث البيئة
100	النص الثاني: التلوث
104	القراءة الإضافية: تلوث المياه، تلوث الهواء، مخاطر التلوث البيئي في الصين
113	الوحدة السابعة الاختبارات، علم الطب والأمراض
114	النص الأول: اللمس الجسدي حاجة وعلاج
118	النص الثاني: 8 ساعات تكفي.. كثرة أو قلة النوم تضرّ صحتك
123	القراءة الإضافية: الأمراض.. أبرز وأخطر تحديات القرن الحادي والعشرين، طرق جديدة لتخفيف الوزن ومكافحة السمنة، فيتامين ((د)) يحمي من الإصابة بنزلات البرد
133	الوحدة الثامنة شبكة الإنترنت وحياتنا المعاصرة
134	النص الأول: الإنترنت وثقافة المجتمع
138	النص الثاني: كيف تختبر دقة معلومات الإنترنت
142	القراءة الإضافية: الإنترنت.. دور فاعل في حياتنا المعاصرة، دراسة حديثة تعلن نهاية عصر الإعلان التقليدي وبدء حقبة الإعلان الشعبي، التعليم في عصر الإنترنت - جامعات ومدارس افتراضية في العالم الموازي، مقاهي الإنترنت.. أين يذهب الشباب، النساء أكثر تعلقاً بالإنترنت والمواقع الاجتماعية

目 录

第一单元 小故事	1
课文 1: 牧童、狼和村民	2
课文 2: 好报	5
课后阅读: 朱哈和人们、苹果园、患难朋友、萨尔藩和智者系列 故事	9
第二单元 中阿关系	22
课文 1: 中沙关系	23
课文 2: 中埃文化交流	28
课后阅读: 联合国、中沙校际合作	32
第三单元 社会问题	36
课文 1: 中国老龄化压力增大	37
课文 2: 阿拉伯国家的粮食问题	41
课后阅读: 贫穷、失业、老龄化问答、中国未富先老、埃及青年 失业自杀问题	44
第四单元 阿拉伯文化和历史人物	56
课文 1: 阿拉伯文化	57
课文 2: 贾希利亚时期阿拉伯人的生活	62
课后阅读: 艾布·伯克尔、欧麦尔·伊本·哈塔卜、赫蒂彻· 宾特·胡韦利德、哈立德·本·瓦利德	64

目 录

第五单元 科技和发明	73
课文 1: 20 世纪的重要发明	74
课文 2: 手机的发明	78
课后阅读: 20 世纪的大事件、科学技术、电视、英特尔新技术	82
第六单元 环境污染	95
课文 1: 环境污染	96
课文 2: 污染	100
课后阅读: 水污染、空气污染、中国的环境污染威胁	104
第七单元 实验、医学和疾病	113
课文 1: 触摸实验	114
课文 2: 八小时睡眠	118
课后阅读: 疾病——21 世纪的挑战、减肥新方法、维生素 D 防感冒	123
第八单元 网络 and 现代生活	133
课文 1: 网络与社会文化	134
课文 2: 如何判定网络信息的真实性	138
课后阅读: 网络作用、广告方式的转变、网络时代的教学、网吧、 女人对网络的痴迷	142



الوحدة الأولى القصص القصيرة

القصة القصيرة من فنون الأدب الحديث، وهي نوع من أنواعه المهمة، التي يجب علينا نحن طلاب العربية أن نعلّمها، ونقرأ الكثير عنها، حتى نستمتع بها، وهي لها أركان مثل: الشخصيات، والأحداث، والعقدة، والحل.

وهكذا يشعر الكبار والصغار بفرحة وسعادة عند قراءة القصص ومتابعتها بمختلف أنواعها: الواقعية، أو الخيالية، أو التاريخية، وغيرها، حتى نستخلص منها الدروس والعبر.

النص الأول

الراعي¹ والذئب² وأهل القرية

كان حامد راعيا، يرعى³ أغنام⁴ القرية وكان يأخذ الأغنام في الصباح الباكر ويخرج بها إلى أطراف القرية، حيث الأشجار⁵ والعشب⁶ الأخضر.

كان حامد يحمل في يده اليمنى عصا⁶ كبيرة وفي يده اليسرى طعامه ومزماره⁷ وكان يصحبه كلبه الذي يجري أمام الأغنام أو خلفها.

5 عندما يصل حامد إلى المريع⁸، يترك أغنامه ترعى ويذهب إلى شجرة كبيرة، يجلس تحته ليتناول طعامه، ثم يتناول مزمارة ويغني بعض الألحان⁹ الجميلة ثم ينام قليلا ويستيقظ ليتفقد¹⁰ أغنامه. وعند العصر¹¹ يجمع أغنامه ويعود بها إلى القرية سعيدا.

فكر حامد ذات يوم وقال لنفسه: لماذا لا أسخر¹² من أهل القرية؟ وأخذ

10 يفكر في طريقة يمازح¹³ بها أهل القرية.

صعد¹⁴ حامد إلى شجرة عالية وأخذ يصرخ¹⁵ بصوت عال: الذئب الذئب...
لقد هجم الذئب على أغنامكم.. أنقذوني¹⁶.. أنقذوني...

لما سمع أهل القرية نداء الراعي، أسرعوا إليه، فلما وصلوا إلى مكانه، أخذ ينظر إليهم ويضحك ثم قال لهم: لقد كَذَّبْتُ¹⁷ عليكم ها... ها... ها. عاد الناس إلى القرية غاضبين¹⁸ ثم نَسُوا الموضوع.

بعد أيام أعاد الراعي فعلته¹⁹، فأسرع إليه أهل القرية، فلما وصلوا إليه، أخذ يضحك ويسخر منهم.

في المرة الثالثة سمع أهل القرية نداء²⁰ الراعي، فقالوا: لا تذهبوا إليه إنه كاذب. ولم يكن الراعي كاذبا هذه المرة بل كان صادقا، فقد جاءه الذئب وأكله.

20 في العصر عادت الأغنام إلى القرية، ولكن الراعي لم يعد، فذهب أهل القرية إلى المرعى، فيتفقدون الراعي وعندما وصلوا إلى هناك، لم يجدوا الراعي. لكن وجدوا آثار الذئب وملابس الراعي الممزقة²¹.

من ((قصص العرب))

1. رَاعَ (الرَّاعِي) جَرَعَا: 牧人
2. نَبَّ جَنَابَ: 狼
3. رَغَى — رَغَا: 吃草 (牲畜)、放牧
4. عَنَمَ جَ أَغْنَمَ: 羊
5. عَشَبَ جَ أَغْشَابَ: 草
6. عَصَا: 棍、棒、手杖
7. مِزْمَارٌ: 笛子
8. مَرَعَى جَ مَرَاغٍ: 牧场
9. لَحَنَ جَ أَلْحَانٌ: 曲调、乐曲
10. تَفَقَّدَ الشَّيْءَ: 视察、巡查
11. عَصَرَ: 下午 (三点—五点)
12. سَخَّرَ — سَخَّرَ أَمْنَهُ أَوْ بَه: 嘲笑、挖苦
13. مَازَحَ: 与某人 (开玩笑)
14. صَعِدَ — صُعُودًا: 登
15. صَرَخَ — صَرَخًا: 喊叫
16. أَنْقَذَ: 拯救、营救
17. كَذَبَ — كَذَبًا: 欺骗
18. غَاضِبٌ / غَضَبٌ: 愤怒的
19. فِعْلَةٌ: 行为、举动
20. نَدَا: 呼喊、召唤
21. مُمَزَّقٌ: 破碎的

العبارات المفيدة

攻击、袭击
嘲笑，挖苦，奚落，讥讽
对某人（撒谎、欺骗）

هَجَمَ عَلَى
سَخِرَ مِنْهُ
كَذَبَ عَلَى فُلَانٍ

التمرينات

1 ضع علامة (✓) أمام العبارة الصحيحة وعلامة (×) أمام العبارة غير الصحيحة حسب ما ورد في النص:

- ☐ (1) كان حامد يرعى البقر.
- ☐ (2) كان حامد يحمل عصاه في يده اليسرى وطعامه في يده اليمنى.
- ☐ (3) يعود حامد بالأغنام إلى القرية في العصر.
- ☐ (4) ذهب أهل القرية إلى الراعي في المرة الثالثة.
- ☐ (5) أكل الذئب الأغنام ولم يأكل الراعي.
- ☐ (6) كان حامد راعيا ذكيا.

2 ترجم الجمل التالية من النص إلى الصينية:

(1) كان حامد يحمل في يده اليمنى عصا كبيرة وفي يده اليسرى طعامه ومزماره.

(2) فكر حامد ذات يوم وقال لنفسه: لماذا لا أسخر من أهل القرية؟ وأخذ يفكر في طريقة يُمازح بها أهل القرية.

(3) في المرة الثالثة سمع أهل القرية نداء الراعي، فقالوا: لا تذهبوا إليه إنه كاذب. ولم يكن الراعي كاذبا هذه المرة بل كان صادقا.

(4) وعندما وصلوا إلى هناك، لم يجدوا الراعي. لكن وجدوا آثار الذئب وملابس الراعي الممزقة.